ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ОСНОВЕ ПРОЕКТОВ «СЛОВО ГОДА»

В русле современного системно-деятельностного подхода по окончании программы бакалавриата на факультете иностранных языков у выпускника должен быть сформирован ряд компетенций. По дисциплине «Иностранный язык» обучающиеся должны владеть иноязычной коммуникативной компетенцией. При этом одним из важнейших компонентов данной компетенции рассматривается социокультурная компетенция, под которой понимаются наличие у обучающихся знаний о национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения.

В статье рассматриваются вопросы формирования социокультурной компетенции в процессе обучения иностранным языкам. В качестве материалов, способствующих формированию социокультурной компетенции у обучающихся, предлагаются аутентичные тексты о проектах «Слово года» и тексты на другую тематику, но в которых встречаются сами слова года. «Слово года» — это акция, суть которой заключается в выборе в конце каждого года путем голосования лексической единицы (или даже паралингвистического символа), наиболее часто употребляющейся в СМИ. В словах года достаточно остро отражаются социальные, политические проблемы граждан страны, о которых важно иметь представление изучающим иностранный язык с целью осуществления успешной коммуникации с носителями языка.

В исследовании представлены упражнения к текстам, направленные на понимание прочитанного и формирование лексических, грамматических навыков. Важным моментом является тот факт, что во всех упражнениях встречаются слова года. С нашей точки зрения, проекты «Слово года» могут способствовать не только формированию социокультурной компетенции, но и развитию мотивации к изучению иностранных языков за счет ярких, интересных социальных событий, происходящих в стране изучаемого языка.

Ключевые слова: социокультурная компетенция, проект, слово года, коммуникативная компетенция, упражнение, английский язык.
FORMATION OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE BASED ON PROJECTS “THE WORD OF THE YEAR”

In line with the modern system-activity approach, at the end of the bachelor's program at the faculty of foreign languages, the graduate must have a number of competencies. In the discipline "Foreign language", students must have foreign communicative competence. At the same time, one of the most important components of this competency is sociocultural competence, which is understood as the presence of student’s knowledge of the national and cultural features of social and speech behavior of native speakers and the ability to use such knowledge in the process of communication.

The article deals with the formation of sociocultural competence in the process of teaching foreign languages. Authentic texts about the Word of the Year projects and texts on other topics, but in which the words of the year themselves are found, are offered as materials that contribute to the formation of sociocultural competence among students. "Word of the year" is an action, the essence of which is to choose at the end of each year by voting the lexical unit (or even a paralinguistic symbol) that was most frequently used in the media. The words of the year quite acutely reflect the social and political problems of the country's citizens, about which it is important to have an idea for learners of a foreign language in order to implement successful communication with native speakers.

The research presents exercises for texts aimed at reading comprehension and the formation of lexical, grammatical skills. An important point is the fact that the words of the year are found in all exercises. From our point of view, the projects “Word of the Year” can contribute not only to the formation of sociocultural competence, but also to the development of motivation to learn foreign languages due to the bright, interesting social events taking place in the camp of the language being studied.

Keywords: sociocultural competence, project, word of the year, communicative competence, exercise, English language.

Введение

На современном этапе российского образования в условиях системно-деятельностного подхода по окончании программы бакалавриата у студентов должны быть сформированы определенные компетенции. Дисциплина «Иностранный язык» не является исключением, и в конце пройденной программы обучающиеся должны владеть инозычной коммуникативной компетенцией, то есть быть способными решать учебные и профессиональные задачи с помощью средств иностранного языка. Как известно, коммуникативная компетенция включает в себя ряд составляющих, каждая из которых играет определённую роль. Одним из важнейших компонентов коммуникативной компетенции является социокультурная компетенция, под которой понимаются «совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка» [1, с. 286].
Культура, как известно, является частью ментальности народа, отража-
et особенности своего народа, а главное – позволяет выделить сходства и от-
личия от других стран, носителей иностранного языка. Отсутствие знаний
о социокультурных особенностях представителей изучаемого языка и неспо-
obность их использовать в коммуникации могут существенно снизить каче-
ство общения с носителями языка и в определённых случаях даже привести
к конфликтным ситуациям. Поэтому формирование социокультурной компе-
tенции при обучении иностранным языкам крайне необходимо.

Следует отметить, что формирование социокультурной компетенции
может осуществляться на различных материалах, например, на основе шу-
tочных рассказов и анекдотов, то есть юмора носителей языка как фактора
отражения их ментальности [2], на основе аутентичных видеоматериалов [3],
на материале поэзии [4], на базе различных учебных интернет-ресурсов [5, 6].

Исследователями отмечается, что формирование социокультурной
компетенции с применением современных технологий (кейсов, технологии
критического мышления, проектной деятельности, интерактивных техноло-
gий, игровых технологий, информационно-коммуникационных технологий)
значительно повышает интерес обучающихся к иноязычному общению
и расширяет знания о стране изучаемого языка [7]. Помимо этого делаются
попытки определения основных показателей и уровней сформированности
социокультурной компетенции у учащихся школ [8].

Проекты «Слово года» как материал для развития
социокультурной компетенции

С нашей точки зрения, способствовать процессу формирования социо-
kультурной компетенции могут проекты «Слово года». «Слово года» понима-
etся как акция, которая заключается в выборе фразеологической единицы
(или даже паралингвистического символа), наиболее часто употреблявшейся
в СМИ в течение определённого года. При этом важно, что выбор «Слова го-
da» осуществляется не только специалистами, но и рядовыми носителями
языка. Другими словами, в словах года отражаются лингвистические реалии
изучаемого языка в определённый отрезок времени.

Следует заметить, что в последние десятилетие во многих странах вы-
bор «Слова года» превратился в своего рода обязательное лингвокультурное
мероприятие. При этом исследователями отмечается, что данная процедура
представляет собой современную метаязыковую практику, основанную на
лингвокультурной рефлексии общества относительно значимых изменений в
социально-политической, экономической и культурной жизни [9]. Таким об-
разом, рейтинги «Слово года» играют важную роль как в лингвистическом,
так и социальном и социокультурном планах. Данные проекты с каждым
днем становятся все более популярными, и популяризация данной лингво-
культурной процедуры достигается посредством чтения аутентичных тек-
стов, просмотров рейтинговых списков.

С точки зрения лингвокультурологии «Слова года» понимаются как
лингвокультурные концепты, то есть лексические единицы, отражающие
специфику национальных культур. Лексические единицы, вошедшие в рей-
тинги «Слово года», отражают общественный настрой общества в тот или
иной период, когда происходит актуализация в национальных лингвокуль-
турных картинах мира [10]. Очевидным является тот факт, что ежедневные
социокультурные реалии находятся в постоянной динамике, что не может не
отразиться в вербальном плане.

Итак, в проектах «Слово года», в которых оказываются зафиксирован-
ными те или иные лексические единицы, отражающие в определённой степени
социальные, социокультурные, политические отношения граждан страны.
Другими словами, за каждой лексической единицей, занесенной в рейтинг
«Слово года», скрываются определённый период развития общества, отноше-
ний между людьми, часть культуры общества, то есть своего рода концепт.

На материале проектов «Слово года» проводятся различные исследова-
ния, на основании которых делаются выводы о современной картине языка,
социокультурной ситуации в стране в определённый период времени. На-
пример, исследователями отмечается, что слова года, «фиксирующие истори-
чески значимые события современности, нередко кризисные, трагические,
в российском дискурсивном пространстве с течением времени неминуемо
попадают в поле игровой интерпретации и обретают иронический либо сар-
кастический потенциал» [11]. Проекты «Слово года» также могут служить
прекрасным материалом для выявления неологизмов, встречающихся в по-
вседневной речи, но еще не успевших быть зафиксированными лексикогра-
фами в словарях [12].

С нашей точки зрения, проекты «Слово года» являются богатейшим
материалом для социальных, лингвокультурных исследований и могут также
использоваться при обучении иностранным языкам с целью формирования
у учащихся социокультурной компетенции. Способствовать данному форми-
рованию может непосредственно методика работы над текстами, посвящен-
ными данным проектам, и текстами, включающими слова года. В данную ме-
тодику входит чтение текстов по теме проектов «Слово года» и текстов,
включающих непосредственно сами слова года, а также выполнение системы
упражнений, предназначенных для данных текстов. Важным моментом явля-
ется тот факт, что во все упражнения включаются слова года, встречающиеся
в представленных текстах, с целью развития у обучающихся языковых и ре-
чевых навыков по теме «Слова года».

PNRPU Linguistics and Pedagogy Bulletin No. 3 2020
Рейтинги «Слова года» по версии Оксфордского словаря за 2015–2019 годы

Для составления текстовых упражнений наше внимание было обращено в первую очередь к текстам о проектах «Слово года» и рейтингам, составленным редколлегией Оксфордского словаря за 2015–2019 годы, для выявления слов года, понимания их толкования и осознания социокультурных, политических изменений, повлекших за собой появление данных слов года.

Впервые в проекте «Слово года 2015» была зафиксирована пиктограмма, а именно Emoji 😂. Это пиктограмма, официально называемая эмоджи, или лицо со слезами радости, которое лучше всего отражало дух, настроение и озабоченность в 2015 году. В 2016 году словом года стало прилагательное post-truth, которое относится к таким обстоятельствам, при которых объективные факты оказывают меньшее влияние на формирование общественного мнения, чем призвы к эмоциям и личным убеждениям. В 2016 году наблюдался скачок частоты употребления данного прилагательного в контексте референдума ЕС в Великобритании и президентских выборов в Соединенных Штатах. В 2017 году в качестве слова года победило существительное youthquake, которое переводится как «молодежное землетрясение», под которым понимается значительное культурное, политическое или социальное изменение, возникающее в результате действий или влияния молодых людей. Это слово было оценено не только как отражающее дух, настроение или озабоченность прошедшего года, но и имеющее длительный потенциал как слово культурного значения. В 2018 году словом года стало прилагательное toxic, которое переводится как «ядовитый, токсический». В 2018 году прилагательное toxic использовалось в различных значениях, например, «токсичный газ», «токсичная атмосфера», «токсичные отношения». В 2019 году словом года было выбрано словосочетание Climate emergency, которое понимается как «ситуация, в которой требуются срочные действия для уменьшения или прекращения изменения климата и предотвращения потенциально необратимого ущерба окружающей среде». В этом году повышенная осведомленность общественности о науке, климате и бесчисленных последствиях для сообществ во всем мире породила огромную дискуссию о том, что Генеральный секретарь ООН назвал «определяющей проблемой нашего времени» [13].

Упражнения к текстам для чтения

Итак, чтение текстов, содержащих культурологическую информацию, а именно текстов о проектах «Слово года» и текстов на другую тематику, но включающих слова года, с нашей точки зрения, может способствовать формированию у учащихся социокультурной компетенции.

Как известно, в отечественной методике работа с текстом (при чтении) традиционно подразделяется на три этапа: дотекстовый, текстовый и послетек-
стовый [14]. В рамках дотекстового этапа предлагаются упражнения на введение в тему текста, актуализацию знаний и снятие языковых трудностей. При работе с текстами, содержащими социокультурную информацию, обучающимся могут быть предложены задания на ознакомление с социокультурными понятиями. Например, может быть использован такой прием развития критического мышления, как «кластер», под которым понимается «выделение смысловых единиц текста и графическое их оформление в определённом порядке в виде «грозди» [15, с. 28]. При выполнении данного задания у обучающихся актуализируются знания, связанные с представленными понятиями, и одновременно происходит введение в тему текста.

Exercise: Determine the subject of the text by filling out an associogram.

На дотекстовом этапе также может производиться ознакомление с новыми лексическими единицами, к которым кроме прочего могут относиться слова года, представленные в тексте. Одним из заданий может быть упражнение, согласно которому необходимо соединить новые слова из первой колонки с их дефинициями из второй. Данное задание выполняется по принципу языковой догадки, опираясь при этом на имеющиеся у обучающихся знания.

Exercise: Read the new words from the first column and find their definitions in the second.

| 1) Relationship | a) physical and mental health and happiness, especially of a person. |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------|
| 2) Idiosyncrasy | b) the quality of not being safe or strong.                            |
| 3) Substantial  | c) a strange or unusual habit, way of behaving, or feature that someone or something has. |
| 4) Welfare      | d) very unpleasant or unacceptable.                                   |
| 5) Insecurity   | e) not behaving or working normally.                                  |
| 6) Dysfunctional| f) the way in which two or more people feel and behave towards each other. |
| 7) Toxic        | g) large in size, value, or importance.                               |

К текстовому этапу могут быть отнесены задания на поиск информации в тексте, например, заполнение пропусков в предложениях. Данное упражнение позволяет оценить уровень понимания прочитанной информации и умение ориентироваться в представленном тексте. В задании все предложения взяты из текста. При этом представлены особо важные, то есть те, которые содержат в себе основную информацию.
Exercise: Complete the sentences.
1. Oxford Dictionaries named _____ as the 2017 word of the year.
2. The term was actually coined by Vogue Magazine’s _____ Diana Vreeland in 1965.
3. Oxford lexicographers say that there was a _____ in the use of the term between 2016 and 2017.
4. Youthquake was a 1960’s cultural movement started in _____ by a new generation of young adults.
5. This term was first coined when the massive market of _____ came into young adulthood.
6. Active aging consumers have never felt so _____ as they have today.
7. I don’t dispute _____ today’s youth can have on things like election results.

Exercise: Put these sentences in the correct order according to the text.
1. While I don’t dispute the influence today’s youth can have on things like election results.
2. This was driven primarily by the surging youth support for Britain’s Labour Party and election of 30-something leaders in France and New Zealand.
3. Unbeknownst to me, it turns out that the term «youthquake» has been around for quite a while.
4. This term was first coined when the massive market of baby boomers came into young adulthood.
5. Active aging consumers have never felt so empowered as they have today and they are not afraid to voice their opinions in an attempt to cause change.

Заключение

С нашей точки зрения, работа над текстами о проектах «Слово года» может способствовать повышению мотивации к изучению культурных особенностей, речевых норм, социальных отношений носителей языка и, следовательно, к изучению языка в целом. За счет использования в данной системе упражнений рейтингов «Слово года» учащиеся могут обогатить лексический состав изучаемого языка. Чтение текстов о социокультурных проектах «Слово года» и дальнейшая работа с упражнениями к текстам могут способствовать формированию социокультурной компетенции у обучающихся. Для студентов более продвинутого уровня владения иностранным языком может...
быть предложен вариант самостоятельной разработки упражнений к текстам о проектах «Слово года», что также, в свою очередь, может содействовать дальнейшему развитию у них социокультурной компетенции.

Список литературы

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика преподавания языков). – М.: ИКРА, 2009.
2. Акинин Н.В., Ряполова Н.В. Формирование социокультурной компетенции обучающихся на основе английского языка как фактора отражения ментальности британцев [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. – 2018. – № 4. – URL: https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=27814 (дата обращения: 28.05.2020).
3. Бибикова И.В. Формирование социокультурной компетенции на основе аутентичных видеоматериалов [Электронный ресурс] // Вестник Моск. гос. лингвист. ун-та. Образование и педагогические науки. – 2017. – № 6 (785). С. 27–36. – URL: https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-sotsiolturnoy-kompetentsii-na-osnove-autentichnyh-videomaterialov (дата обращения: 28.05.2020).
4. Риске И.Э. Формирование социокультурной компетенции у учащихся старшей ступени обучения на материале англоязычной поэзии: дис. ... канд. пед. наук. – СПб., 2000.
5. Никитина Ю.М. Использование учебного интернет-ресурса «Мультимедиа скрэббу» как средство формирования социокультурной компетенции на уроках иностранного языка // Ярославский педагогический вестник. – 2013. – № 4. – С. 102–105.
6. Орехова Ю.М. Учебные интернет-ресурсы как дидактическое средство формирования социокультурной компетенции обучающихся 7–9-х классов общеобразовательной школы // Казанский педагогический журнал. – 2015. – № 6 (113). – Ч. 1. – С. 86–88.
7. Бурлакова И.И. Практика формирования социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку [Электронный ресурс] // Язык и текст. – 2018. – Т. 5. – № 1. – С. 109–115. – URL: doi:10.17759/langt.2018010110 (дата обращения: 28.05.2020).
8. Ефремова Н.Н. Формирование социокультурной компетенции учащихся старших классов гимназии в процессе изучения иностранного языка: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Чебоксары, 2008.
9. Николаева Е.В. «Слово года» как лингвокультурные концепты [Электронный ресурс] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 10-1 (76). – С. 154–157. – URL: https://cyberleninka.ru/article/n/slova-goda-kak-lingvokulturnye-konsepty (дата обращения: 06.06.2020).
10. Карасик В.И. Концепт как единица лингвокультурного кода // Известия Волгоград. гос. пед. ун-та. – 2009. – № 10 (44). – С. 4–11.
11. Иссерс О.С. От серьезного – до смешного: игровой потенциал российского слова года // Политическая лингвистика. – 2015. – № 4. – С. 25–31.
12. Мельник Ю.А. Социолингвистические проекты “слово года” как источник сведений о неологических процессах в современном русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Омск, 2018.
13. Oxford Languages. Слово года [Электронный ресурс]. – URL: https://languages.oup.com/word-of-the-year/ (дата обращения: 17.05.2020).
14. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. – 3-е изд. – М.: Просвещение, 2005.

15. Заир-Бек С.И., Муштавинская И.В. Развитие критического мышления на уроке: пособие для учителей общеобразоват. учреждений. – 2-е изд., дораб. – М.: Просвещение, 2011.

References

1. Azimov E.G., Shchukin A.N. Novyi slovar' metodicheskikh terminov i poniatiit (teoriiia i praktika prepodavaniia iazykov) [New dictionary of methodical terms and definitions (theory and practice of teaching languages)]. Moscow, IKAR, 2009.

2. Akinina N.V., Riapolova N.V. Formirovanie sotsiokul'turnoi kompetentsii obuchaushchikhsia na osnove angliiskogo umora kak faktora otrazheniiia mental'nosti britantsev [The development of socio-cultural competence on the basis of English humor as a factor of mental reflection of the British]. Sovremennye problemy nauki i obrazovaniia, 2018, no. 4, available at: https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=27814 (accessed 28 May 2020).

3. Bibikova I.V. Formirovanie sotsiokul'turnoi kompetentsii na osnove autentichnykh videomaterialov [Using authentic video materials to develop cultural competence]. Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki, 2017, no. 6(785), pp. 27–36, available at: https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-sotsiokulturnoy-kompetentsii-na-osnove-autentichnyh-videomaterialov (accessed 28 May 2020).

4. Riske I.E. Formirovanie sotsiokul'turnoi kompetentsii u uchashchikhsia starshei stupenii obuchenia na materiale angloiazychnoi poezii [Formation of socio-cultural competence among senior students on the material of English-language poetry]. Ph.D. thesis. St. Petersburg, 2000.

5. Nikitina Iu.M. Ispol'zovanie uchebnogo internet-resursa “Mul'timedia skreb Buk” kak sredstvo formirovaniia sotsiokul'turnoi kompetentsii na urokhakh inostrannogo iazyka [Use of the educational internet resource “Multimedia scrapbook” as a means of formation of the sociocultural competence at foreign language lessons]. Iaroslavskii pedagogicheskii vestnik, 2013, no. 4, pp. 102–105.

6. Orekhova Iu.M. Uchebnye Internet-resursy kak didaktichesko sredstvo formirovaniia sotsiokul'turnoi kompetentsii obuchaushchikhsia 7–9 klassov obscheobrazovatel'noi shkoly [Educational internet resources as didactic means of modelling the students’ sociocultural competence at the secondary school (7–9 grades)]. Kazanskii pedagogicheskii zhurnal, 2015, no. 6(113), part 1, pp. 86–88.

7. Burlakova I.I. Praktika formirovaniia sotsiokul'turnoi kompetentsii na zaniatiiakh po inostrannomu iazyku [Practice of socio-cultural competence formation in foreign language classes]. Iazyk i tekst, 2018, vol. 5, no. 1, pp. 109–115. DOI:10.17759/langt.2018010110 (accessed 28 May 2020).

8. Efremova N.N. Formirovanie sotsiokul'turnoi kompetentsii uchashchikhsia starshikh klassov gimnazii v protsesse izucheniiia inostrannogo iazyka [Formation of socio-cultural competence of high school students in the process of learning a foreign language]. Abstract of Ph.D. thesis. Cheboksary, 2008.
9. Nikolaeva E.V. “Slova goda” kak lingvokul'turnye kontsepty [“Words of the year” as linguocultural concepts]. Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki, 2017, no. 10–1(76), pp. 154–157, available at: https://cyberleninka.ru/article/n/slova-goda-kak-lingvokulturnye-kontsepty (accessed 06 June 2020).

10. Karasik V.I. Kontsept kak edinitsa lingvokul'turnogo koda [The concept as a unit of linguistic cultural code]. Izvestiia Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta, 2009, no. 10(44), pp. 4–11.

11. Issers O.S. Ot ser'eznogo – do smeshnogo: igrovoi potentsial rossiiskogo slova goda [From serious stuff – to funny things: Language pun potential of the Russian “word of the year”]. Politicheskaia lingvistika, 2015, no. 4, pp. 25–31.

12. Me'l'nik Iu.A. Sotsiolingvisticheskie proekty “slovo goda” kak istochnik svedenii o neologicheskikh protsessakh v sovremennom russkom iazyke [Sociolinguistic projects “The word of the year” as a source of information about neological processes in the modern Russian language]. Abstract of Ph.D. thesis. Omsk, 2018.

13. Oxford Languages. Slovo goda [Oxford Languages. The word of the year]. Available at: https://languages.oup.com/word-of-the-year/ (accessed 17 May 2020).

14. Solovova E.N. Metodika obucheniia inostrannym iazykam: bazovyi kurs lektii [Methodology of teaching foreign languages: Basic course of lectures]. 3rd ed. Moscow, Prosveshchenie, 2005.

15. Zair-Bek S.I., Mushtavinskaia I.V. Razvitie kriticheskogo myshleniia na uroke: posobie dlia uchitelei obscheobrazovatel'nikh uchrezhdenii [Development of critical thinking in the classroom: A guide for general education schools]. 2nd ed. Moscow, Prosveshchenie, 2011.

Сведения об авторах

ФИЛИППОВА Анастасия Анатольевна
e-mail: filippovasmyfl@list.ru
Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры лингводидактики, Пермский государственный национальный исследовательский университет (Пермь, Российская Федерация)

ОГАРЫШЕВА Марина Дмитриевна
e-mail: m.shadrina96@mail.ru
Студентка факультета современных иностранных языков и литературу, Пермский государственный национальный исследовательский университет (Пермь, Российская Федерация)

About the authors

Anastasiya A. FILIPPOVA
e-mail: filippovasmyfl@list.ru
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, the Department of Linguodidactics, Perm State National Research University (Perm, Russian Federation)

Marina D. OGARYSHEVA
e-mail: m.shadrina96@mail.ru
Student of Faculty of Modern Languages and Literatures, Perm State National Research University (Perm, Russian Federation)